

Transcription de l'estampage :

Δ Ο Σ Τ Ι Σ Ο Ι Ε
 Δ Δ Α Α Ϻ Ι Δ Ϻ Α Γ Α Θ
 Ο Σ Ϻ Ε Ι Δ Ε Κ Ε Π Ε Ι Π Τ Ω Σ
 Ε Σ Σ Α Ρ Ε Ο Ι Κ Α Ι Δ Υ Ω Μ Ο Υ Ν Ο
 5 Ο Ν Ε Υ Σ Ε Ι Σ Ο Ι Δ Α Ι Μ Ω Ν Ο Δ Ο Ν
 Ι Β Α Λ Λ Ι - Ι Π Ε Ν Ψ Ε Ι Δ Ε Ι Σ Α Γ Α
 Ν Σ Ε Φ Ι Λ Ο Μ Μ Ε Ι Δ Ι - Ι Σ Α Φ Ρ Ο Δ Ε Ι Τ
 Ν Κ Α Ρ Π Ο Ι Σ Υ Π Α Γ Ε Κ Α Ι Α Π Ι - Ι Μ Ο Ν
 Θ Ι Ρ Ι - Ι Ϻ Α Γ Γ Δ Δ Ϻ Ι Ε Δ Ι Ο Σ Σ Ω Τ Ι - Ι Ρ Ο
 10 Ε Ι Σ Μ Ο Υ Ν Ο Σ Δ Υ Ω Τ Ρ Ι Ο Ι Δ Υ Ω Τ Ε Τ Ρ Ω Ο
 Ι - Ι Ν Ε Π Ι Β Α Λ Λ Ι - Ι Π Ρ Α Ξ Ι Ν Θ Α Ρ Ρ Ω Ν Ι Θ Ι
 Ρ Α Σ Ε Ε Ν Χ Ε Ι Ρ Ε Ι Κ Α Λ Α Μ Α Ν Τ Ε Ι Α Θ
 Ο Ι Τ Α Δ Ε Φ Ι - Ι Ν Α Ν Μ Ι - Ι Τ Ε Π Ι Ν Ο Υ Ν Α Λ Ε
 Ο Υ Ο Υ Θ Ε Ν Γ Α Ρ Σ Ο Ι Κ Α Κ Ο Ν Ε Σ Τ Α Ι
 15 Α Α Α Ξ Ξ Ϻ Ι Ε Ϻ Δ Ι Ο Σ Α Μ Μ Ω Ν Ο Σ Μ Ο Υ
 Ν Ο Ι Τ Ρ Ε Ι Σ Κ Α Ι Δ Υ Ω . Ε Ι Τ Α Ι Ϻ Ι - Ι Ν Φ Ρ Ε Σ
 Ν Ο Ρ Μ Α Ι Ν Ε Ι Σ Υ] Τ Ι - Ι Ν Ι Θ Ι Θ Α Ρ
 Ρ Ω Ν Π Α Ν Δ [Ε Ε Σ ? Υ] Δ Ω Σ Ε Ι Π Ρ
 . Ε Ι Σ Δ Ο Σ Α [Β Υ Ψ Ι Β Ρ Ε Μ Ε
 20 Τ Ι - Ι Σ Σ Ω Τ Ι - Ι Ρ Ι Ϻ Γ Γ Γ Γ Γ
 . Ε Ϻ Τ Υ Χ Ι - Ι Σ Α Ι Π Α Ν Τ Ε Σ
 . Ρ Ε Ι Ο Ι Ι - Ι Δ Ε Σ Α Β Ρ Ε Φ Ο Σ Ξ
 Ρ Ο Υ Σ Ε Χ Ε Ι Ν Α Π Α Λ Ι Ν Β Λ
 Σ Τ Ι - Ι Σ Ε Κ Α Ι Α Α Λ Α Κ Τ Ο Σ Κ Α
 25 . Ο Τ Ε Ε Ξ Ε Ι Σ Κ Ρ Ι Ω Ν Μ Ε Π Ε Ρ Ϻ
 Τ Α Σ Ϻ Δ Γ Ξ Α Α Ι Ο Σ Ξ Ε Ν Ι Ο Υ
 Τ Ε Τ Ρ Ω Ε Ι Σ Κ Α Ι Τ Ρ Ι Ο Σ Κ Α Ι Ξ Ε Ι Θ Ο Σ Ε Ι Σ Κ /
 Δ Υ Ω Μ Ο Υ Ν Ο Ι Π Ρ Α Ξ Ι Ν Ε Φ Ι - Ι Ν Μ Ε Λ Λ Ε Ι Σ Ι

(extrait de la publication dans le *Bulletin de Correspondance Hellénique* 8 (1884), p. 498)

Texte mis au propre et corrigé par l'éditeur

<i>Résultat</i>	<i>Somme</i>	<i>Divinité</i>
δδδαα Δαίμων]ος.	ιδ'	Ἄγαθ[οῦ

Εἰ δέ κε πείπτωσ[ιν τρεῖς τ]εσσάρεοι καὶ δύο
μοῦνο[ι,
ἡγεμ]ονεύσει σοι δαίμων ὁδὸν [ἦν ἐπ]ιβάλλη,
πένψει δ'εἰς ἀγά[πη]ν σε φιλομειδῆς
Ἄφροδείτ[η·
νῦ]ν καρποῖς ὑπάγε καὶ ἀπημον[. . .] θιρη.

<i>Résultat</i>	<i>Somme</i>	<i>Divinité</i>
αγγδδ Εἷς μοῦνος, δύο τρῖοι, δύο τετρῶο[ι].	ιε'	Διὸς Σωτῆρο[ς]

ἦν ἐπιβάλλη προῶξιν θαρρῶν ἴθι [δ]ρᾶσε·
ἐν χειρὶ καλὰ μαντεῖα θ[ε]οὶ τάδ' ἔφηναν,
μήτ' ἐπὶ νοῦν ἀλέου· οὐθὲν γάρ σοι κακὸν ἔσται.

N.B. Comme les Grecs ne connaissaient pas les chiffres arabes, ils utilisaient leurs lettres pour compter. Ainsi α, la première lettre de l'alphabet, vaut 1 ; β, la deuxième, vaut 2, etc.

Traduction

<i>Résultat</i>	<i>Somme</i>	<i>Divinité</i>
44411	14	(Oracle) la Bonne Divinité.

Si trois dés tombent sur le chiffre quatre et deux sur le chiffre un,
La divinité te mènera sur le chemin que tu désires,
Et Aphrodite, l'amie des sourires, t'enverra vers l'amour.
Maintenant, retire-toi [en profitant des fruits de la tranquillité d'esprit ?]

<i>Résultat</i>	<i>Somme</i>	<i>Divinité</i>
13344	15	(Oracle) de Zeus Sauveur.

Un un, deux trois, deux quatre.
À propos de l'action que tu entreprends, va et accomplis-la avec courage.
Dans ta main, les dieux ont dévoilé clairement ces bons présages.
N'hésite plus en ton esprit : il ne t'arrivera rien de mal.